



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission**

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2004

ARABIC

ORDINARY LEVEL CHIEF EXAMINER'S REPORT

HIGHER LEVEL CHIEF EXAMINER'S REPORT

CONTENTS

1.	Introduction	3
	1.1 General Comments on the Syllabus	
	1.2 Examination Format	
	1.3 Candidature in 2004	
2.	Ordinary Level	6
	2.1 Introduction	
	2.2 Performance of Candidates	
	2.3 Analysis of Candidate Performance	
	Part One – Unseen Texts	
	Part Two – Prescribed Texts	
	Section 1 - The Holy Koran	
	Section 2 - Classical Verse	
	Section 3 - Modern Prose	
	Part Three – Language Usage / Grammar	
	Part Four – Continuous Writing	
3.	Higher Level	10
	3.1 Introduction	
	3.2 Performance of Candidates	
	3.3 Analysis of Candidate Performance	
	Part One – Unseen Texts	
	Part Two – Prescribed Texts	
	Section 1 - The Holy Koran	
	Section 2 - Classical Verse	
	Section 3 - Modern Prose	
	Part Three – Language Usage / Grammar	
	Part Four – Continuous Writing	
4.	Recommendations to Teachers and Students	18
5.	Appendix 1 – Grammar Syllabus, Ordinary Level	19
6.	Appendix 2 – Grammar Syllabus, Higher Level	20

This Report should be read in conjunction with the 2004 Arabic examination papers and marking schemes, which can be downloaded from the State Examinations Commission website, www.examinations.ie

1. INTRODUCTION

1.1 A new interim syllabus

The National Council for Curriculum and Assessment developed for Leaving Certificate Arabic a new *interim* syllabus, which was examined for the first time in June 2004. Leaving Certificate examinations in Arabic in Ireland were first held in June 1997. The syllabus examined from 1997 to 2003 inclusive was based on the Arabic curriculum taught at secondary school level in the state system of an Arabic-speaking country. That curriculum included a number of prescribed texts, both religious and secular.

A key feature of the new syllabus, which retains much from the older one, is the addition of set texts from modern Arabic literature. As the majority of candidates are first language Arabic speakers, the syllabus and examination concentrate on reading and writing skills to the exclusion of listening and speaking. If in the future Arabic is to be taught in Ireland to *ab initio* learners, a syllabus incorporating all the elements of a modern language syllabus is likely to be put in place, as is already the case for Russian and Japanese.

1.2 Format of Examination

The format of the examination at each level was exemplified in the sample papers issued in the autumn term of 2003 by the State Examinations Commission. The subject is examined at two levels, Ordinary and Higher. Each level has one examination component, a 3-hour terminal written examination designed to test reading comprehension and writing skills. There is a limited degree of choice in two areas of the paper, in Parts Two and Four.

The examination at each level comprises four parts:

Part One (80 marks): Reading Comprehension: *Unseen Text*, with six questions.

- Four multiple-choice questions test the candidates' ability to understand the main points of the text. In each case a maximum of 5 marks is available.
- Two open-ended questions, question five (20 marks: 14, 4, 2) and question six (40 marks: 28, 8, 4) test a more subtle understanding of the text, of use of language, of the author's attitude towards the subject matter, etc. These two questions are marked according to the following assessment criteria:

- **Communication and Content:** Candidates should be able to show good understanding of the text by a reasoned and fluent response to the points of argument, by expressing opinions and justifying attitudes.
- **Language and Application:** Candidates should be able to deploy a wide range of structures and lexis, as appropriate to their answers and points of view. Candidates are expected to show a competent command of tenses.
- **Accuracy:** Candidates should be able to write without any significant spelling errors, which might impede clear transmission of meaning.

N.B. The similarity of shape of some Arabic alphabet letters invites confusion. To avoid such confusion, the multiple-choice questions in Part One will be labelled, from now on, with the “alf, baa’, jeem, daal” system, which should be used in answering.

Part Two (140 marks): Reading Comprehension: *Prescribed Texts.*

There are three sections in Part Two. Candidates must answer the first section (questions 7 and 8) and then answer either the second section (questions 9a and 9b) or the third section (9c or 9d). The sections are:

- **The Holy Koran** (Questions 7-8):
 - Question 7 requires the candidates to evaluate the holy Koran text and respond to it critically and cogently.
 - Question 8 is a contextual question.

and

- **Classical Verse** (Questions 9a + 9b):
 - Candidates answer one question about the text examined and one question about its context.

or

- **Modern Prose** (Questions 9c + 9d):
 - Candidates answer one question about the text examined and one question about its context.

Part Three (80 marks): Language Usage / Grammar

Questions 10 to 14 test the candidates’ knowledge of grammatical structures and their awareness of register and style.

Part Four (100 marks): Continuous Writing

Candidates are required to write an essay of 300-400 words on one of six topics. There are five essay titles given, as well as one picture stimulus. The essay is marked according to the following assessment criteria:

	Higher Level	Ordinary Level
Communication and content	60	70
Application of Language	30	20
Accuracy (Spelling, Punctuation)	10	10

1.3 Numbers taking Arabic at each level

A total of 136 candidates sat the 2004 Higher Level Arabic paper, with 7 candidates sitting the examination at Ordinary Level. These numbers are largely in keeping with the numbers in recent years. The following table shows the numbers taking Arabic at each level since 2001:

Level	2001	2002	2003	2004
Ordinary	9	4	11	7
Higher	123	86	123	136

2. ORDINARY LEVEL

2.1 Introduction

A total of 7 candidates sat the Arabic examination at Ordinary Level in 2004. The great majority of candidates presenting for Arabic take the Higher Level paper.

2.2 Performance of Candidates

The following table shows the number of candidates sitting the Ordinary Level paper in the years 2001 to 2004 and the percentage of candidates achieving each grade in those years:

Arabic results for the Ordinary Level since 2001

Year	Total	A	B	C	D	E	F	NG
2001	9	0.0	22.2	22.2	22.3	11.1	11.1	11.1
2002	4	25.0	0.0	25.0	0.0	50.0	0.0	0.0
2003	11	18.2	18.2	27.3	18.2	9.1	9.1	0.0
2004	7	0.0	42.9	14.3	14.3	0.0	14.3	14.3

The following table shows the C+, D and E- rates for those years:

Year	Total	C+	D	E-
2001	9	44.4	22.3	33.3
2002	4	50.0	0.0	50.0
2003	11	63.6	18.2	18.2
2004	7	57.1	14.3	28.6

With such low candidate numbers, year to year comparisons of performance are of limited value.

2.3 Analysis of Candidate Performance

Part One: Reading Comprehension (Unseen Texts)

Most of the candidates performed well in the multiple choice questions. Some candidates wasted time in rewriting the four choices for each question and then ticking the correct one.

Others misunderstood the task and started to give detailed answers which were irrelevant to the task, such as the following answer for question 3:

" أعتقد عندما يصيبهم الخلل في عقلهم يصيروا يبحثون عن السبب لما كانوا أطفال وحتى كبروا أين هو السبب ومن أين بدأ ومن أين أتى لأن من كثرة الدراسات التي يعملونها في حياتهم تجعلهم يفقدون حياتهم ويهتمون في الدراسة كل الوقت وهذا شيء غي جيد لهم ."

In questions 5 and 6 of this part, responses seemed to fall mainly into three categories.

- Those giving a good account of the required points *in the candidate's own words and style*, with some expressions from the text and staying within the required number of words. Such responses were awarded higher scores as in the following examples:

Question 5:

" يقوم المدرسون والإدارة باتاحة الفرص العلمية الجيدة للتلاميذ لخوضها والابداع بها. وفي نفس الوقت يوجهونهم التوجيه الصحيح ليحسنوا التصرف وليكونوا عضوا نافعا لأنفسهم ولأهلهم ولمجتمعهم ."

Question 6:

" تضاهي الأسرة جميع المراكز التربوية في تأثيرها في تربية الأبناء ونشأتهم. فبالإضافة إلى النصائح والتوجيهات البناءة المستمرة من قبل الأبوين لأبنائهم في مساعدتهم في رسم مستقبلهم نجد لتصرفات الأبوين وعاداتهم في المجتمع الأثر الأكبر في التوجيه المطلوب من خلال تقليد أبنائهم لهم في الحياة. ولذا يجب على الآباء أن يكونوا القدوة الحسنة لأبنائهم, وليس هناك أية جدوى لنصح الأب لابنه بما لا يقوم بفعله هو قبله، فعلى الأب تقويم نفسه قبل أبنائه كما يقول المثل العربي: "طبيبٌ يداوي الناس وهو عليلٌ"."

- The second category of responses was a straightforward transcription of the text with no personal input. Though some transcriptions were of the relevant part of the text, few marks were awarded as there was no manipulation of the text to demonstrate comprehension.
- The third category of responses was by candidates who appeared not to have understood the questions and transcribed bits and pieces from the text without making much sense as in the following examples:

Question 5:

تعمل على توعية التلميذ قبل الأسرة وبعدها ليميز بين الصح والخطأ للبحث عن الأسباب في السنوات الأولى من العمر.

Question 6:

يجب على الأسرة أن تتعرف على الخصائص النفسية والعقلية والاجتماعية لأبنائها وأن تعرف حقيقة دورها في المجتمع مع تطور الحياة الإنسانية.

The very few candidates who belonged to this category gained few marks.

Part Two: Reading Comprehension: Prescribed Texts

○ **Part Two, Section 1: The Holy Koran**

This was the most successful section for all candidates except the one candidate who found difficulty with all the questions and scored a 'No grade'. The following is an example of one of the good answers for questions 7 and 8:

Question 7:

" بينما كان موسى والعبد الصالح يمشيان وجدا سفينة لا نقص ولا عيب فيها. أسرع العبد الصالح وقام بخرقها . وبعد إلحاح موسى وعدم صبره على ما كان يقوم به العبد الصالح بين له العبد الصالح بأن السفينة كانت لمساكين يقتنون رزقهم من ورائها وكانت مصدر عيشهم الوحيد، وكان هناك سلطان ظالم وجائر يستولي على السفن السليمة ، فأحدث فيها خرقا لإبعاد نظره عنها ولأن تبقى من نصيب أولئك المساكين.

Question 8:

" رحمة الله واسعة شملت جميع الكائنات الحية ، وما هذا إلا جزء صغيرا من رحمته، فيا لها من رحمة لو أنعم الله عليها بكاملها. وفي هذه الآيات خير ما بينه الله من سعة رحمته وكرم عظمته، وفي الوقت نفسه قلة صبر عباده حتى ولو كانوا أنبياء. يتبين لنا من الآيات الكريمة بأن النبي موسى عليه السلام لم يستطع صبورا وكان عجولا (كقوله تعالى "وخلق الإنسان عجولا") ولم يف بوعده بعدم التساؤل والاستفسار، والالتزام بالصمت والاعتراض على ما يفعله العبد الصالح. فقد أبدى حيرته وتساؤله وتشككه في أفعال العبد الصالح مثل عيب العبد الصالح للسفينة الصالحة للعمل ، وقتل الطفل الصغير من دون سبب ، وبناء حائط من دون أجر. "

○ **Part Two, Section 2: Classical Verse**

This part was more popular among candidates than section 3. Candidates were able to analyse the meaning of the poem in question (أ: 9), and seemed to have good knowledge of the poet in answering (ب: 9).

○ **Part Two, Section 3: Modern Prose**

This section was less popular than section two among the candidates.

Part Three: Language Usage / Grammar

Many candidates performed poorly and some very poorly indeed in this part of the examination, obtaining a score below their average performance in other parts of the paper. The language usage question was a new style of question introduced in the new interim syllabus and sample papers, and candidates may have been unsure how to prepare for it. Possibly they may have based their work of preparation on previous examination papers without paying sufficient attention to the specifications of the new syllabus. To offset the disadvantage to candidates, a once-off measure *for the year 2004 only* was introduced into the marking of language usage. Added to the generally poor score of a candidate in this part of the examination was a base mark, reflecting his/her ability to display grammatical competence in the 'application of language' element of Part Four (question 15). In an appendix to this report, there is a list of the grammar elements with which candidates should be familiar in preparing for this question in future years.

Part Four: Continuous Writing

Candidates showed excellent competence in answering this part. The most popular choice was section (ت), while sections (أ and ح) were among the most unpopular.

3. HIGHER LEVEL

3.1 Introduction

A total of 136 candidates sat the Arabic examination at Higher Level in 2004.

3.2 Performance of Candidates

The following table shows the number of candidates sitting the Higher Level paper in the years 2001 to 2004 and the percentage of candidates achieving each grade in those years:

Arabic results for the Higher Level since 2001

Year	Total	A	B	C	D	E	F	NG
2001	123	23.6	39.8	23.6	8.9	3.3	0.8	0.0
2002	86	16.3	44.2	29.1	8.1	2.3	0.0	0.0
2003	123	35.8	35.8	15.4	8.1	3.3	0.0	1.6
2004	136	25.7	44.1	19.1	8.8	1.5	0.7	0.0

The following table shows the C+, D and E- rates for those years:

Year	Total	C+	D	E-
2001	123	87.0	8.9	4.1
2002	86	89.6	8.1	2.3
2003	123	87.0	8.1	4.9
2004	136	89.9	8.8	2.2

The tables above show that candidates sitting this paper level have achieved very high grades, with a high percentage of As and Bs, an honours rate in the high Eighties every year, and a very low failure rate. It is possible that as a first language paper, even the new Arabic examination is more restricted in terms of prescribed texts and less demanding than the equivalent English or Irish papers, which are also taken as mother tongue by the vast majority of candidates in Ireland and where results are markedly more moderate.

3.3 Analysis of Candidate Performance

Part One: Reading Comprehension (Unseen Texts)

Questions 1 to 4 were multiple choice types which required the candidates to write down the letter of the correct answer. Less than 30% of the candidates managed to score full marks. However, very few failed to give any correct answer. A few candidates wasted time in copying all the options and then ticking what they thought could be the correct one. Many candidates seemed to confuse the Arabic letters. It might be preferable if they were to write down the letter and also the text of their selected option only.

In answering questions 5 and 6 the candidates were expected to recognise the main points and write them down mainly in their own style in a limited number of words. The majority managed to give their own explanation regarding the required points. The responses received fall into three categories.

- The most successful responses were those which gave a good account of the required points, *in the candidate's own words and style*, with some expressions from the text within the required number of words. Such responses were awarded high scores as in the following example:

Question 5:

" يرى المؤلف أن الكاتب المعاصر الناجح هو ذلك الكاتب الذي يطور كتاباته وأسلوبه مع التطور الحضاري والثقافي وأن يكتب بما يستدوقه ويحتاجه مجتمعه السريع التحول بتعبيره عن رأي أفراده مشاركا لهم في مشاكلهم وفي وضع الحلول الممكنة لمواكبة هذا التطور ."

- The second category of responses was transcription of text with no personal input on the part of the candidate. Though in some cases only the relevant part of the text was copied down, few marks were awarded as there was no manipulation of the text to demonstrate comprehension.

- The third category of responses was by candidates who appeared not to have understood the questions and transcribed bits and pieces from the text without making much sense as in the following examples:

Question 5:

"رأيه فيه ، أن الكاتب إنسان وهب نفسه إلى مجتمعه ، ليكون هو الصوت الوحيد لهذا المجتمع أمام الناس. فهو يعجب بهذا الإنسان الذي يلامس المجتمع العربي المادي السريع التحول . فهو الأديب الكائن الحي الذي قصرت أدوات إنتاجه عن مسايرة التطور الجديد وهضم هذه الحضارة واستيعاب الثقافة الغربية لأنه هو نفسه مجموعة حية للعلاقات الفكرية والمظاهر الحضارية يجسم بفكره المشكلات الموافقة للطبيعة المنتجة ."

Question 6:

" أن المجتمع ، بسبب المعايير ، لم يعد ذلك المجتمع السطحي ، لا هم له إلا رضاء السلاطين والملوك . فبالمعايرة ، بدأ المجتمع الهادىء بالتمرد ، وتعرف على أشياء ربما كان يجهلها ، وبدأ يرسم العلاقات التي يبحث عن أسبابها في السنوات الأولى من العمر . وهكذا يصبح للمعايرة الدور الفعال في جعل الناس يسمعون ويهتمون بما يكتبه الأديب في المجتمع ."

Part Two: Reading Comprehension: Prescribed Texts

- **Part Two, Section 1: The Holy Koran**

This compulsory section was well answered by most candidates. They seemed to have enjoyed answering and were able to demonstrate good understanding and competence. The following is an example of good answers for questions 7 and 8:

Question 7:

" رحمة الله واسعة شملت جميع الكائنات الحية ، وما هذا إلا جزء صغيرا من رحمته، فيا لها من رحمة لو أنعم الله عليها بكاملها. وفي هذه الآيات خير ما بينه الله من سعة رحمته وكرم عظمته، وفي الوقت نفسه قلة صبر عباده حتى ولو كانوا أنبياء. يتبين لنا من الآيات الكريمة بأن النبي موسى عليه السلام لم يستطع صبرا وكان عجولا (كقوله تعالى "وخلق الإنسان عجولا") ولم يف بوعده بعدم التساؤل والاستفسار، والالتزام بالصمت والاعتراض على ما يفعله العبد الصالح ."

فقد أبدى حيرته وتساؤله وتشككه في أفعال العبد الصالح مثل عيبه للسفينة الصالحة للعمل ، وقتل الطفل الصغير من دون سبب ، وبناء حائط من دون أجر . لم يكن للعبد الصالح إلا بوضع حد لتدخل موسى عليه السلام بإعطائه جوابا لكل ما لم يصبر عليه . فالسفينة كانت لمساكين يقتنون رزقهم من ورائها وكات مصدر عيشتهم الوحيد ، وكان هناك سلطان ظالم وجائر يستولي على السفن السليمة ، فأحدث فيها خرقا لإبعد نظر ذلك السلطان الجائر عنها . أما الغلام فكان شقيا وسيكون عالة ومصدر عذاب وشقاء لأبويه الصالحين . وأما الحائط فكان لغلامين صغيرين يتيمين ، وكان تحته كنز لهما دفنه لهما أبويهما ولكي لا يستحوذ عليه أحد حتى يكون من نصيبهما عندما يكبران أمر العبد الصالح بإعادة بنائه . فمن هذا يتبين لنا كيف يغمرنا الله برحمته من حيث لا ندري ، وكيف تعم هذه الرحمة كل النس من تقى أو ظالم وفي في كل مكان أو زمان . "

Question 8:

" هناك فرق كبير بين العبد الصالح وبين موسى عليه السلام . فكان العبد الصالح يقوم بما أمره الله تعالى ، أما موسى فكا عليه أن يلتزم بالصبر كمي وعد به العبد الصالح . فعدم استطاعة موسى الصبر على ما كان يقوم به العبد الصالح بالرغم من معرفته بأن لكل ما قام به العبد الصالح له حجة وفيه خير للناس . فلم يصبر موسى على خرق العبد الصالح للسفين السليمة ، وعلى قتل الغلام من دون سبب ظاهر ، وعلى إعادة بناء الحائط من دون سبب أو لأجر . فإن لم يتعجل موسى وينقض وعده في الصبر ، كما أعتقد ، لكانت هناك أمور أخرى لقام بها العبد الصالح والتي منها نأخذ العبر والنصائح . فكان لخرق السفينة خير لأصحابها المساكين ، وكان لقت الغلام خير لأبويه ، وكان لإقامة الجدار خير لليتيمين الصغيرين . وتبين الآية الكريمة "ذلك تأويل ما لم تستطع عليه صبرا" عدم مقدرة الإنسان على الصبر والذي يتمثل بعدم مقدرة بالنبى موسى عليه السلام على الصبر . "

○ Part Two, Section 2: Classical Verse

Over 80% of candidates chose to answer this section rather than section three. Most of the answers were satisfactory except for the part in question 9 (أ) asking the candidates to give their account of the poetic features (العروض والقوافي) in the poem.

Some candidates' answers were too brief, a few wrote too much, while the majority expressed the main points keeping their words within the required limit as in the following example:

Question 9 (أ)

" تصور الأبيات صورة لحياة كان يعيشها الصعاليك وهم جماعة من الناس تجردوا وانسلخوا عن عادات قبيلتهم لأسباب كثيرة . وفي هذه الأبيات نجد الشاعر يخاطب ويناشد قومه بالرحيل إلى مكان ثان ويحذرهم إن لم يفعلوا ذلك فسيقوم هو بذلك وسيبتعد مبينا بأن أرض الله واسعة وأنه سيجد فيها كرامته وعزة نفسه ، فهو سوف لن يبق في مكان عانى فيه مرارة الذل والهوان ، ويضيف بأنه ليس وحده في هذه الأحراش والصحارى، فهناك من يشاركه فيها مثل الثعالب والنمور وسيكونون خير جليس له وسيسمعون منه وسوف لن يبوحون بأسراره مهما حدث."

○ Part Two, Section 3: Modern Prose

This section was less popular than section two among the candidates. Where it was attempted, the answers generally were satisfactory. Some answers were exceptionally good such as the following:

" الزين شخصية ضعيفة يحاول الناس إشعاره بأنه غريب وشاذ ، فهو يحمل في نفسه أفكار كثيرة حاقدة على كل من ينظر إليه ، ولعله يكره الإمام لأنه صاحب المسجد وهو الذي يؤم الناس في الصلاة ، فهو رجل دين ، ولأن الزين دائماً يحسب نفسه ولياً صالحاً كما جعله الناس يعتقد ذلك ، فإن مجرد وجود الإمام بين الناس كمستشار ديني واجتماعي ، وأنه في موضع إكبار وإجلال في عيون الناس ، وأن الزين يقع في موقع معاكس له في نفوس الناس ، ربما مجرد ذلك أثار الزين وأغضبه وجعله يحقد على الإمام .

ولكنه في نفس الوقت حنون طيب يشفق ويحب الحنين ، وهو الولي الصالح الذي أخبر بأنه سوف يتزوج أحلى بنات القرية وأجملهن ، فهذا جعل الزين سعيداً مسروراً بالحنين ، وقربه ذلك منه كثيراً ، ونرى في نهاية القصة أن الزين فعلاً يتزوج بنتاً جميلة وهي ابنة عمه .

وما أظنه أن كره الزين للإمام ، وحبه للحنين أو شعوره بأي حب أو كره تجاه أي شخص آخر نابع من نابع من شخصيته المتقلبة المضطربة التي كثيراً ما تتأثر بكلام الناس . يلعب المجتمع دوراً كبيراً في الرواية من حيث تأثيره على الزين في تصرفاته الكثيرة الغريبة . فعامة الناس تظن أن الزين إنسان مجنون في موقه الضحك والتسلية لهم . فكانت نظرة المجتمع للزين سلبية ، وكان الناس ينظرون إليه بنظرة مختلفة عن الإنسان العادي وكأنه طفل صغير لا يفهم شيئاً .

وكانوا يعاملونه كأنه شاذ ويأخذون الحرص في معاملته . ولكن هناك فئات أخرى من الناس ، فمنهم من كان يحن ويعطف عليه ، مثل شلة محبوب التي دائما كانت حريصة على أن تنتشله من الورطات التي يقع فيها ، فهم بذلك كانوا يحسنون معاملته ولذلك كان يحبهم كثيرا . وهناك من كان يؤمن ببراءة الزين وعفوية تصرفاته ، معتبرا إياه وليا صالحا وياه الله أمر الناس . وهناك الرأي الراشد العاقل وهو رأي الإمام وغيره من الرجال في اعتبار الزي شخصا عاديا كبقية الناس ، وأن يُعامل كما يُعاملون .
وهكذا نرى ما للمجتمع من دور في التأثير على الأفراد وفي خلق المظاهر والعادات والآراء . "

Part Three: Language Usage / Grammar

Candidates performed least well in this part of the examination. The language usage question was a new style of question introduced in the new interim syllabus and sample papers, and candidates may have been unsure how to prepare for it. Possibly they may have based their work of preparation on previous examination papers without paying sufficient attention to the specifications of the new syllabus. To offset the disadvantage to candidates, a once-off measure *for the year 2004 only* was introduced into the marking of language usage. Added to the generally poor score of a candidate in this part of the examination was a base mark, reflecting his/her ability to display grammatical competence in the 'application of language' element of Part Four (question 15). In an appendix to this report, there is a list of the grammar elements with which candidates should be familiar in preparing for this question in future years.

Part Four: Continuous Writing

Candidates seemed to enjoy this section. Most of the candidates obtained very high marks for a good piece of writing characterised by excellent grammar, content and style such as the following:

" تعلم اللغات طريق أساسي في فهم الثقافات "

" إن عالمنا الحالي وعصرنا الآتي يحتوي على نوعيات شتى من الناس، وهذه النوعيات تختلف عن بعضها البعض في نواح عدة منها اللغة ، والعادات والتقاليد ، والطبيعة وغيرها من أوجه الاختلافات . وقد لهذه الاختلافات مفتاح لفك رموزها والتعرف على طلاسما وعلى ما تحتويه من أشياء لم نألفها من قبل . هذا المفتاح هو اللغة الدارجة في هذا العالم بأسره ، وصدق القول الذي يقول : "منعرف لغة قوم أمن مكرهم " . فصحة هذا القول تكمن في أن اللغة قد تفتح لك آفاقا جديدة في عالم يتسم أحيانا بالغموض والانطوائية . إن تعلم لغة قوم آخرين كاللغة الإنجليزية أو الفرنسية أو غيرها يجعلنا قادرين على التواصل مع ما يدور في الغرب من حضارة وتطور وغيرها . وهذا يساعدنا على الرقي بمجتمعنا . وقد ورد أن النبي صلى الله عليه وسلم أنه كان يتقن لغة العرب بمختلف أصولها ، فكان يجيد لغة الأشعريين وهذا كما عاملا ساعده في التعامل مع العالم الآخر لنشر الإسلام وتعاليم الله عز وجل . ومن ذا نستنتج بأن تعلم اللغات أمرا ضروريا لابد منه .

ومن ناحية أخرى نجد أن أغلب وسائل الاتصال من حاسب آلي وإنترنت والهاتف وغيرها من الوسائل الحديثة تعتمد اعتمادا كليا على اللغة الإنجليزية وقلما تجد ما يتعامل مع غيرها . ولأجل مواكبة الحضارات والتطورات الحديثة يتحتم علينا دراسة وفهم هذه اللغة وإتقانها . فمن يعرف اللغة الإنجليزية في هذا العصر يعتبر مثقفا بمعايير الواقع ومن يجهلها يكون من بين المتخلفين في مسيرة الموكب الحضاري .

إن هناك لكثير من الحضارات والثقافات المختلفة فوائد جمة ولا يمكن التوصل إليها والتعرف عليها إلا بتعلم لغة أهلها . فاللغة هي مفتاح تُفتح به أبواب عادات وتقاليد الشعوب الأخرى . فكما أمرنا رسول الله صلى الله عليه وسلم بالعلم والمعرفة في حديثه الشريف " اطلب العلم ولو كان في الصين " علينا أن نتعلم لغات الشعوب الأخرى لنعلمهم ونتعلم منهم . وفي نفس الوقت نستطيع نتعلم اللغات فهم الشعوب الأخرى ومعرفة أعدائنا وأصدقائنا . ولونظرنا إلى عصر الفتوحات الإسلامية للاحظنا أهمية اللغات في نشر الفكر الإسلامي وفي تعليم اللغة العربية لفهم القرآن الكريم وتعلم مبادئه الحميدة ."

A very small number of candidates lost a substantial number of marks for writing too briefly or missing the main point of their chosen topic as in the following example:

"إنك لا تجني من الشوك العنب"

" إن يوم الجمعة يعتبر يوماً خاصاً في حياتي . إنه يوم إعادة شحن البطاريات . أنا وأصدقائي نحب أن نأكل خارج المنزل بعد انتهاء الأسبوع الدراسي . ذهبنا إلى مطعم إيطالي ، ولقد كان الطعام شهياً . شعرنا بالراحة بعد أن انتهينا من الطعام واتفقنا على أن نذهب إلى السينما . ذهبنا إلى فلم حرب النجوم ولقد وضعت في عالم الخيال . استطعت أن أهرب من ضغط الدراسة لعدة ساعات . خرجنا خارج السينما فوجدنا أن القمر كان ساطعاً . قرر أصدقائي أن يذهبوا إلى المنزل فذهبوا بالتكسي ولكني أردت أن أمشي قليلاً . كانت أصوات الناس عالية والسماء ساطعة فمشيت في شارع هادئ جداً وفجأة رأيت رجلاً ورائي . تبين لي أنه كان يكلم نفسه . كان يبدو لي أنه تحت تأثير المخدرات أو الخمر . تمالكني الرعب من داخلي لأنني شعرت أن هذا الرجل يلاحقني . بعد ذلك تبين لي أن الرجل كان فعلاً يلاحقني لأنه كان يصرخ ويناديني . ازداد الرعب عندي لأن الشارع كان فاضياً وكان الظلام الدامس يسطر على ذلك الشارع لأن الأشجار الضخمة تحجب الأضواء . وكنت في موقف لا أحسد عليه لأنني نسيت هاتفي الشخصي في منزلي . ولقد شعرت بالندم لأنني لم أذهب مع أصدقائي . بدأت بالركض وكذلك الرجل كان يركض . أحسست أنني لا أستطيع أن أركض . إذا توقفت في أي لحظة سوف أكون في موقف لا أحسد عليه لأنه سوف يمسك بي . وأخيراً أمسك بي الرجل وكانت رائحة فمه كريهة فبدأ يصرخ فوضع وجهه أمام وجهي وكدت أن أموت من الرعب . بدأ يضحك الرجل بدون سبب وضربني على وجهي . انتزع ملابسي وأخذ محفظتي معه ولم يرجع إلي ملابسي وتركني شبه عارياً في الشارع . ودخل السرور في صدري عندما رأيت سيارة من مسافة بعيدة تأتي نحوي . وقفت السيارة وكانت سيارة شرطة . اعتقدوا أنني مجنوناً . سألوني لماذا أنني شبه عاري في الشارع فشرحت ما قلت لهم . أدخلوني في سيارتهم وكنت في غاية الحزن حتى رأينا الرجل في الشارع وفي يده ملابسي . أوقفت الشرطة الرجل وأعادوا إلي ملابسي ومحفظتي . ولقد كنت حقاً محظوظاً أنه لم يصبني أي أذى في تلك الليلة المشؤومة التي لن أنساها طوال عمري . "

4. RECOMMENDATIONS TO TEACHERS AND STUDENTS

4.1 Recommendations to teachers

The following recommendations should be helpful to teachers preparing students for the Arabic Examinations:

- Encourage students to use their own words and expressions as much as they can when dealing with a reading test or exercise.
- Train students to stick to the required points and to avoid loss of examination time; they should not write too much. In Part One, students should be taught to transcribe the letter (in the “alf, baa’, jeem, daal” system) of the selected option in the multiple choice questions, and also the option itself, but not to copy out the question in full.
- Encourage students to write about certain topics, read their work to fellow students and invite comments.
- Encourage pair- and group discussions in the classroom, especially in creating stories or comments on visual material.
- Ensure that all students are fully familiar with the components of the syllabus.
- Ensure that all students are in possession of the up to date material covered by the syllabus.

4.2 Recommendations to students

The following recommendations should be helpful to students preparing for Arabic Examination:

- Ensure that you are familiar with Arabic numbers and letters (“alf, baa’, jeem, daal”).
- Avoid using any other language than Arabic in your answers.
- Write all your answers in the answer book provided at the examination; do not write on the question paper.
- Start question One at the back of the answer book and work your way forward, in order, question by question, leaving space for earlier questions if you wish to answer a later question first. If you get stuck with a question half way through, go to a different question and come back to the other one later.
- Use your own words as much as you can. Avoid copying the provided text word by word.
- When writing an essay (Part Four),
 - ensure that the question number you quoted is the right one for the topic you are writing on.
 - make a plan of the points you wish to cover.

5. Appendix 1 – Grammar Syllabus, Ordinary Level

مقرر قواعد اللغة العربية

1. الأسماء الخمسة وإعرابها .
2. العطف .
3. الصفة .
4. إعراب المبتدأ والخبر .
5. المبني من الأسماء .
6. أنواع الخبر .
7. إنّ وأخواتها .
8. الجملة الإسمية والجملة الفعلية وأشباه الجمل وموقعها من الإعراب .
9. الفاعل .
10. نائب الفاعل .
11. المفعول به .
12. الحال .
13. المبني من الأفعال .
14. الأفعال الناسخة وأثرها في الجملة الإسمية .
15. أفعال المقاربة والرجاء والشروع .
16. الفعل اللازم والفعل المتعدي .
17. رفع ونصب وجزم الفعل المضارع الصحيح الآخر والفعل المضارع المعتل الآخر .
18. الأفعال الخمسة وإعرابها .
19. المنادى .
20. الإضافة .
21. أدوات الشرط الجازمة وغير الجازمة .
22. أدوات الاستفهام .
23. كم الاستفهامية وكم الخبرية .
24. اسم المكان واسم الزمان .

6. Appendix 2 – Grammar Syllabus, Higher Level

مقرر قواعد اللغة العربية

.25	
.26	الأسماء الخمسة وإعرابها .
.27	العطف .
.28	الصفة .
.29	إعراب المبتدأ والخبر .
.30	المبني من الأسماء .
.31	أنواع الخبر .
.32	إنّ وأخواتها .
.33	الجملة الإسمية والجملة الفعلية وأشباه الجمل وموقعها من الإعراب .
.34	الفاعل .
.35	نائب الفاعل .
.36	المفعول به .
.37	المفعول معه .
.38	المفعول المطلق : أنواعه وما ينوب عنه .
.39	المفعول لأجله .
.40	ظرف الزمان وظرف المكان : بين - بينا - بينما - عنه - مع
.41	الحال .
.42	المبني من الأفعال .
.43	الأفعال الناسخة وأثرها في الجملة الإسمية .
.44	أفعال المقاربة والرجاء والشروع .
.45	الفعل اللازم والفعل المتعدي .
.46	الأفعال المتعدية لمفعولين أصلهما المبتدأ والخبر .
.47	الأفعال المتعدية لمفعولين ليس أصلهما المبتدأ والخبر .
.48	رفع ونصب وجزم الفعل المضارع الصحيح الآخر والفعل المضارع المعتل الآخر .
.49	الأفعال الخمسة وإعرابها .
.50	المنادى .
.51	الإضافة .
.52	الممنوع من الصرف لعلتين ولعلة واحدة .
.53	أدوات الشرط الجازمة وغير الجازمة .
.54	أدوات الاستفهام .
.55	كم الاستفهامية وكم الخبرية .
.56	التعجب .
.57	المدح والذم .
.58	اسم المكان واسم الزمان .
.59	اسم الآلة .